

英日 翻訳 これ一本

Personal

多彩な機能を搭載した、高精度な翻訳ソフト。

Medical Pharmacy

Business Science

「翻訳メモリ」新搭載 (CE-S95EJ)

- 過去の翻訳資産を有効活用でき、追加するほど翻訳精度と作業効率が向上
- **業界最多** 初期翻訳メモリ26万対訳文例を搭載
(2004年7月現在)
- **翻訳精度UP** 「類似文検索+非マッチ部訳語自動変換」機構を搭載

オンリーワン特長機能

- 「おまかせ訳振り」単語・連語の下に訳語を表示
英文速読・辞書引き替わりにも効果的
- 「おたすけ英作」表現力の高い英文作成を支援

プロフェッショナルからプライベートまで・・・ さまざまな翻訳ニーズに対応する「翻訳これ一本」

高い翻訳精度

20余年にわたる研究開発で鍛え上げた最新の翻訳エンジンと、豊富な語彙および詳細情報を持つ辞書が、高い翻訳精度を実現。

英日翻訳エンジンでは「英英変換 英日翻訳 日日変換」の自動3段階処理による「マルチレイヤー翻訳方式」を採用しました。さらに、「英日翻訳」段階では、多くの意味をもつ単語を含んだ文章も、構文解析と意味解析によって訳し分けする「意味トランスファ方式」を採用。日英翻訳エンジンにも、きめ細かな「意味トランスファ方式」を採用しています。

また、英日/日英翻訳辞書には、新語やIT関連・ビジネス・経済用語などを中心に、豊富な語数を搭載しました。

P4参照



Translation Solution

Translat

過去の翻訳資産を活かせる「翻訳メモリ」

商品に搭載してある26万の対訳文例に加え、過去の翻訳文例をデータベースとして蓄積し、新たに翻訳する際利用できるシステム。「類似文検索+非マッチ部訳語自動変換」機構を搭載した最先端の翻訳メモリ検索エンジンにより、データベースから類似の文例を検索するだけでなく、可能な場合は、文例と異なる箇所(非マッチ部)の訳語を自動的に変換します。データベースに追加すればするほど、翻訳精度と作業効率を向上させることができます。

P5～8参照



LAN環境で「翻訳メモリ」データを共有

「翻訳メモリ」は社内や学校等、グループ内の複数人で共有利用することができます。共有データベースを蓄積するPCを決め、ネットワーク環境で他のPCを接続すれば、グループ内の利用者は最新データを参照できるため、常に共通の翻訳環境で作業ができます。また、ネットワークを介して共有データベースの更新もできます。簡単に導入できるだけでなく、蓄積した翻訳資産を有効活用でき、コスト削減にもつながります。

P8参照



専門分野の翻訳にも力を発揮

新語やIT関連・ビジネス・経済用語などを中心に、定型表現や連語なども充実(CE-S90EJ)。さらに、科学技術・学術関連(CE-S95EJ)や医学・薬学・医療・バイオ(CE-S85EJ)などの専門分野の翻訳にも力を発揮します。

P4参照



シリーズ



専門分野 翻訳これ一本
【医学・薬学編】
CE-S85EJ



専門分野 翻訳これ一本
【ビジネス・科学技術編】V2
CE-S95EJ



翻訳これ一本
2004
CE-S90EJ



olution olution

シャープのオリジナル機能「おまかせ訳振り」

単語や離れた連語にも訳語を表示し、英文速読や英語学習に便利な「おまかせ訳振り」なら、英語力を確かめながらじっくり翻訳するのに最適です。

P9参照



CE-S85EJ CE-S95EJ CE-S90EJ

シャープのオリジナル機能「おたすけ英作」

英訳したい文章を入力するだけで豊富な対訳用例から検索しリストアップする「おたすけ英作」では、表現力の高い英文をつくることができます。

P9参照



CE-S85EJ CE-S95EJ CE-S90EJ

英英辞典サイトの自動検索

インターネット上のオンライン英英辞典サイト(ケンブリッジ大学出版)を自動検索します。英文の意味をもっと深くまで調べることができます。



CE-S85EJ CE-S95EJ CE-S90EJ

新語インターネットアップデートサービス

シャープのサイトでは、IT・ビジネス・時事などの最新の単語をインターネット上でご提供しています。これをダウンロードして翻訳辞書に追加すれば、翻訳精度をさらに高めることができます。



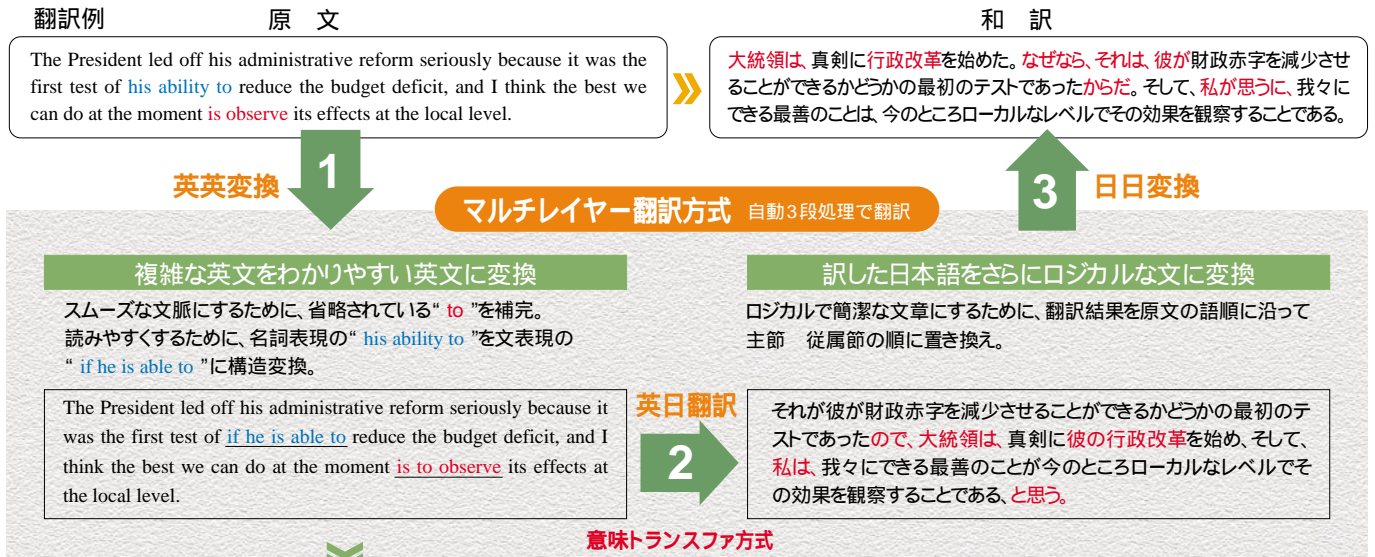
CE-S90EJ

20余年の研究成果による最新翻訳エンジンを搭載した、的確で高精度な翻訳ソフト。



「英英変換」「日日変換」による、高精度「英日翻訳エンジン」搭載

特長技術であるマルチレイヤー翻訳方式を採用し、自然に読みやすく翻訳。「英英変換 英日翻訳 日日変換」という自動3段階処理によるきめ細かな翻訳を行い、事実関係のよくわかる、正確で読みやすい文章に仕上げます。



英英変換しない場合の訳
財政赤字を減少させることが彼の能力の最初のテストであったので、大統領は、真実に彼の行政改革を始め、そして、私は、我々にできる最善のものを今のところ思う である ローカルなレベルでその効果を観察する。

多くの意味を持つ単語が含まれた文章でも、意味を解析しながら、もっとも適した「訳し分け」をします。マルチレイヤー翻訳方式の各段階において、適宜、形態素解析、構文解析、意味解析、格構造変換、訳語生成を実行します。

ビジネス・科学技術編V2

原文: However, in no event shall this Agreement continue beyond five years after the Effective Date.

和訳: しかしながら、いかなる場合も、本契約は、発効日以降の5年を超えて継続しないものとする。

医学・薬学編

原文: Primary thymic extranodal marginal-zone B-cell lymphoma of mucosa-associated lymphoid tissue type exhibits distinct clinicopathological features.

和訳: MALT随伴型の原発性の胸腺の節外性の周縁帯B細胞リンパ腫は、明白な臨床病理学の特徴を示す。

豊富な英日/日英辞書語数を搭載して精度アップ

新語やIT関連・ビジネス・経済用語などを中心に、定型表現や連語なども拡充(CE-S90EJ)。また、科学技術・学術(CE-S95EJ)や医学・薬学・医療・バイオ(CE-S85EJ)などの専門分野の翻訳にも力を発揮します。

お手軽ユーザ辞書(英日翻訳)
英語表記のまま使う単語を、ドラッグ&ドロップで日本語から自動抽出し、簡単に登録できます。

ユーザ定型文辞書(日英翻訳)
挨拶文、慣用表現、ことわざなど、ふだんよく使う定型文を最大10,000文登録できます。

標準装備の辞書	専門分野 翻訳これ一本【医学・薬学編】	専門分野 翻訳これ一本【ビジネス・科学技術編】V2	翻訳これ一本2004
英日翻訳辞書	1,170,000語	1,110,000語	650,000語
日英翻訳辞書	1,410,000語	1,428,000語	618,000語
合計	2,580,000語	2,538,000語	1,268,000語

翻訳これ一本【医学・薬学編】	翻訳これ一本【ビジネス・科学技術編】V2	翻訳これ一本2004
英日翻訳辞書...医学・薬学用語を搭載。さらに、英日/日英で195,000語収録の「ステッドマン医学大辞典」と100万語収録の「英辞郎」を同梱。	英日翻訳辞書...科学技術一般、数学、物理学、医学、生物学、化学、機械、電気・電子・情報、地球科学、航空宇宙、土木建築などを搭載。日英翻訳辞書...ビジネス、電気・電子・情報、医学、薬学、生物化学、バイオ、ライフサイエンス、機械、航空などを搭載。	英日翻訳辞書...「経済」、「IT関連」、「医学」、「バイオ」、「機械工学」の5分野の専門用語辞典を含みます。日英翻訳辞書...日英補強辞書を含みます。

「意味トランスファ方式」日英翻訳エンジン搭載、補強辞書でよりの確に翻訳

構文解析と意味解析によって翻訳する「意味トランスファ方式」を採用。さらに、独自の「補強辞書」を活用して、よりの確な翻訳を行います。

翻訳例

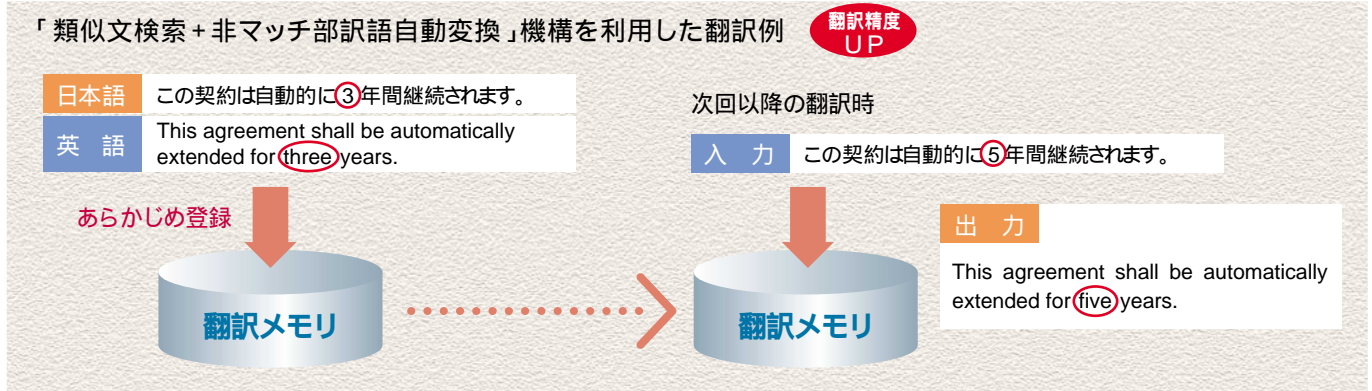
原文(日本語)	訳文
森林を保護し、美しい遠浅の海を守りましょう。	Let's protect the woods, and protect the beautiful shallow sea.
当社従来品での英訳(翻訳これ一本2003)	Let's protect the woods, and protect the sea of beautiful 遠浅.

蓄積した過去の翻訳データを活かし、 翻訳精度と作業効率を高める「翻訳メモリ」を新搭載。



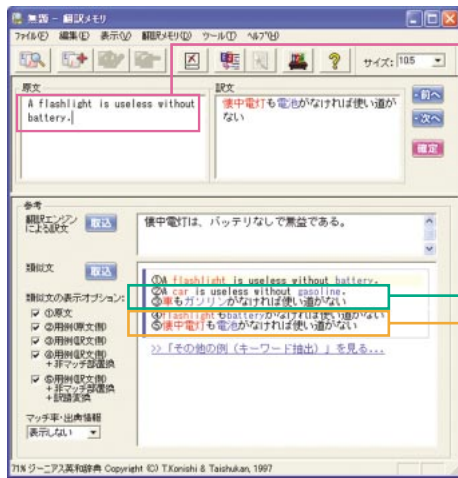
翻訳メモリの概要

「翻訳メモリ」とは、原文と訳文を一組にした翻訳事例をデータベースとして蓄積したもの。最初からメモリとして登録してある26万の対訳文例に加え、新たに翻訳した文章を登録することができ、この翻訳資産を活用すれば、次回以降の翻訳作業の負担を大幅に軽減することができます。特にマニュアルや契約書等の翻訳では、用語や表現の一貫性・継続性が重視されるため、以前とよく似た原文を翻訳する時に効率よく再利用できます。「類似文検索 + 非マッチ部訳語自動変換」機構を搭載した最先端の翻訳メモリ検索エンジンにより、高度な翻訳を実現します。



シャープヨーロッパ研究所(英国オックスフォード)との共同研究開発

翻訳メモリ検索結果



原文

A flashlight is useless without battery.

類似文検索

A car is useless without gasoline.
車もガソリンがなければ使い道がない。

翻訳精度 UP

非マッチ部訳語自動変換
flashlight もbattery がなければ使い道がない。
懐中電灯も電池がなければ使い道がない。

類似文検索

「翻訳メモリ」内に原文と類似した対訳文例があれば自動的に検索・引用します。蓄積された対訳文例を再活用することにより、修正部分を最小限に抑えることができ、見直す手間を省いて作業効率をより向上します。

非マッチ部訳語自動変換

「類似文検索」において、原文と検索された対訳文例との間に部分的に異なる箇所(非マッチ部)があった場合でも、そこに対応する訳語を可能な限り適切な訳語に自動変換します。

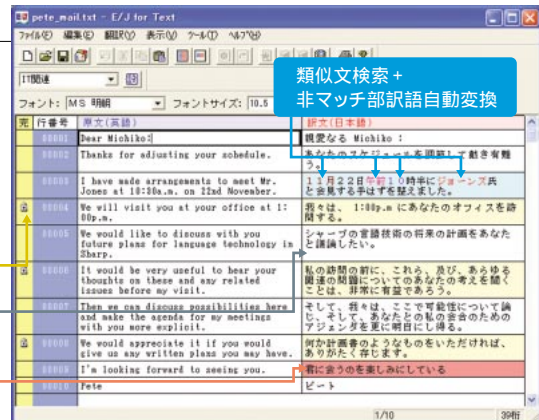
対訳エディタ

原文・訳文が一目でわかる「対訳エディタ」により、翻訳手段に応じた識別表示ができます。さらに、非マッチ部の識別表示もできるため、訳文の見直し作業も効率的です。

訳文ロック機能

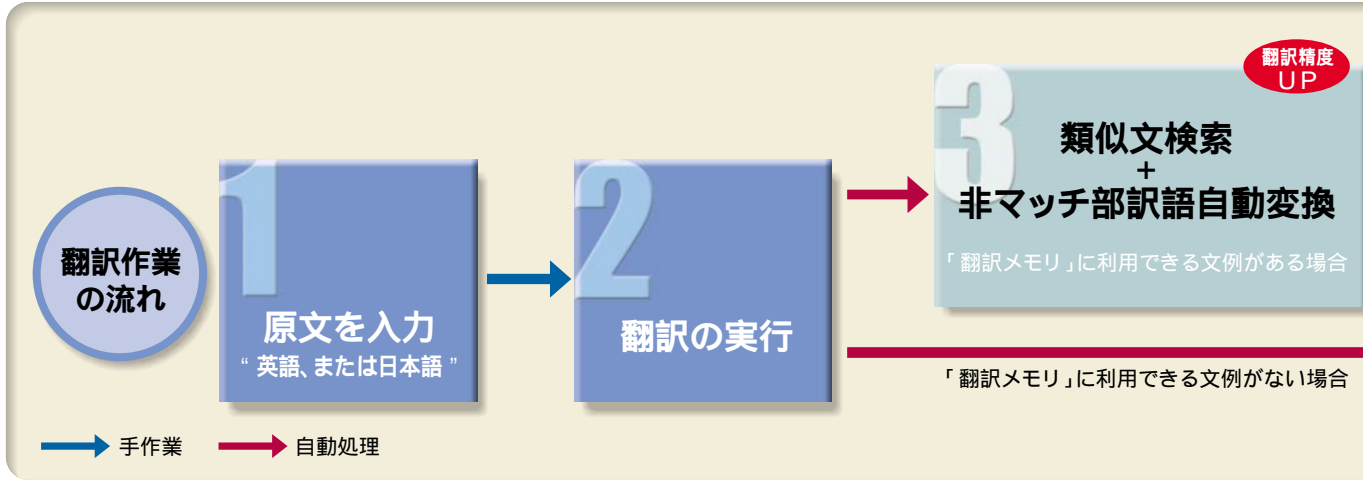
翻訳エンジン

完全一致文検索



環境設定により、識別表示色を個別設定できます。また類似文検索時のマッチ率の表示 / 非表示も設定できます。訳文ロック機能とは、原文を再翻訳する場合に、確定または修正済みの訳文を誤って上書きしないようにする機能です。

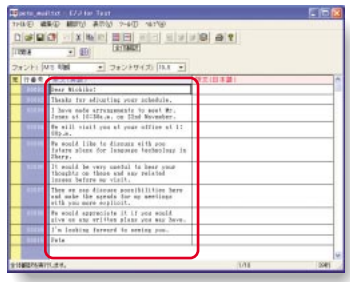
検索 ▶ 修正 ▶ 登録 という流れで「翻訳メモリ」を効果的に活用



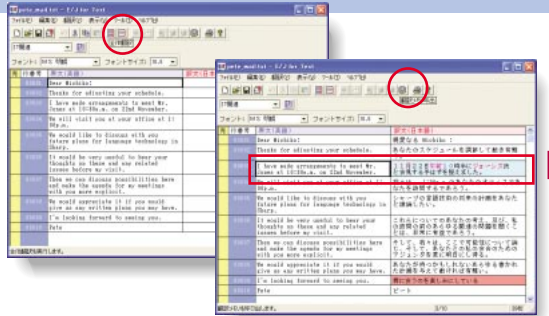
翻訳作業の進め方

1 原文を入力 **2** 翻訳の実行

翻訳したい原文をテキストファイルから読み込むか、キーボード入力します。

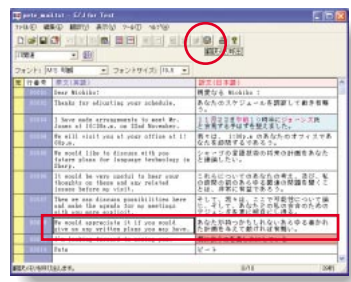


翻訳を実行します。



3 高精度翻訳エンジンによる翻訳

「翻訳メモリ」に登録した過去の翻訳文例の中に類似のものがない場合は、高精度翻訳エンジンによる翻訳結果を表示します。



4 必要なら手直し

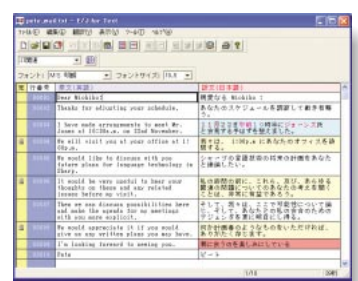
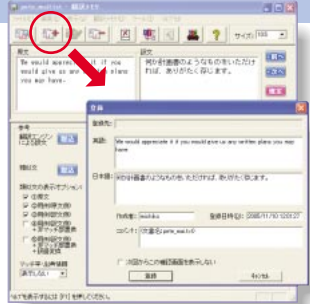
必要であれば手直しを行います。

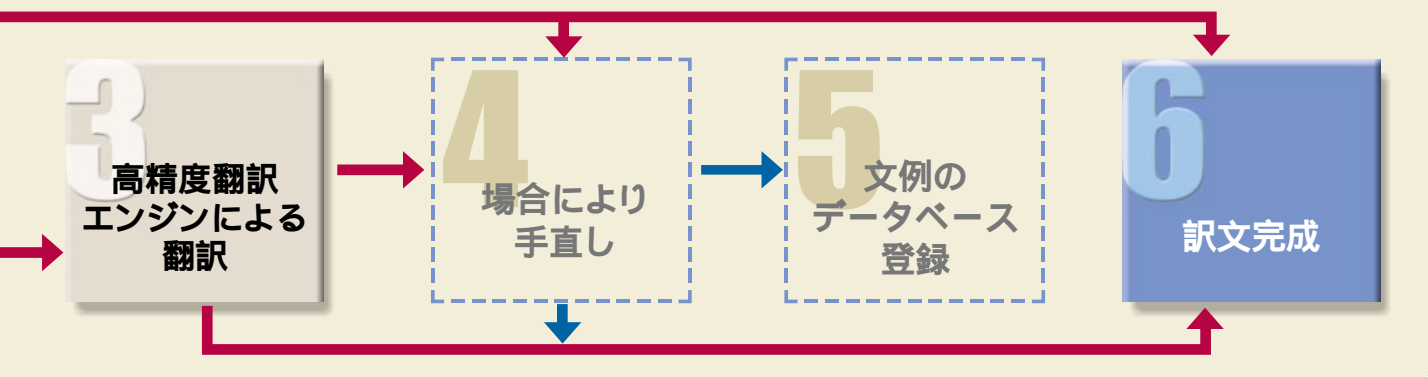
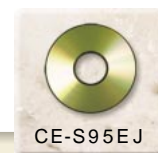


5 必要なら文例のデータベース登録(▶文例の再活用) **6** 訳文完成

翻訳結果に修正を加え、最終的に仕上がった翻訳文を、原文と訳文1対の翻訳例として「翻訳メモリ」に登録します。

より多くの翻訳文例を「翻訳メモリ」に登録することで、引用できる文例が豊富になり、次回以降の翻訳作業がより効率化できます。

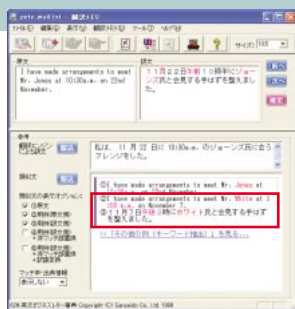




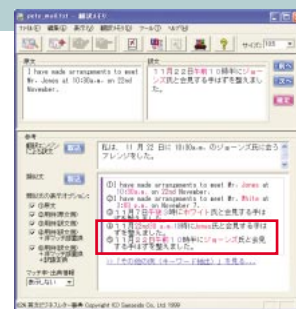
「翻訳メモリ」に利用できる文例がある場合

3 類似文検索 + 非マッチ部訳語自動変換

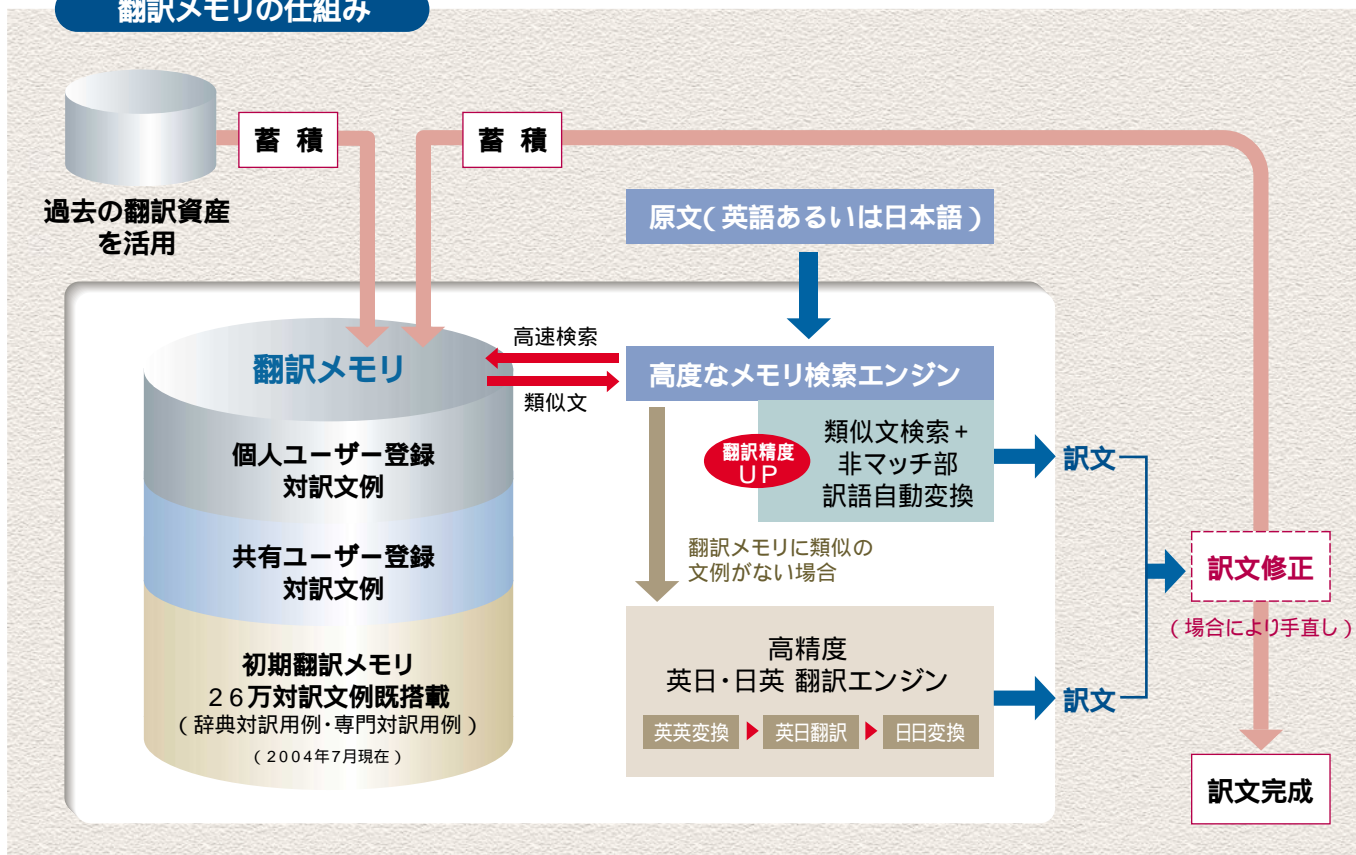
「翻訳メモリ」に登録してある対訳文例データベースを参照し、原文と類似の文例を自動的に検索・引用して表示します。修正部分を最小限に抑えることができ、見直す手間を省いて作業効率をより向上します。



原文と、検索された類似の対訳文例との間に部分的に異なる箇所(非マッチ部)があった場合でも、そこに対応する訳語を可能な限り適切な訳語に自動変換します。過去の翻訳資産を有効活用し、訳文の統一を図ることができるので、マニュアルや契約書の改定作業などに便利です。



翻訳メモリの仕組み

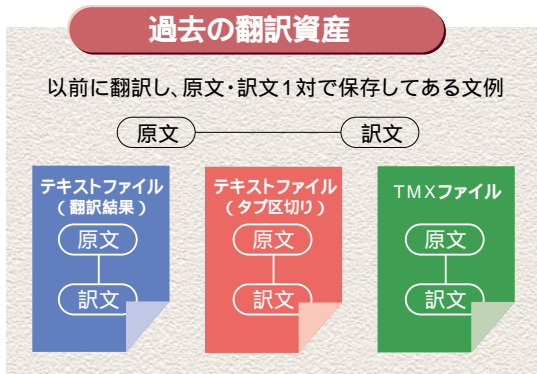


「翻訳メモリ」を上手に使って、 翻訳精度&作業効率をアップ。

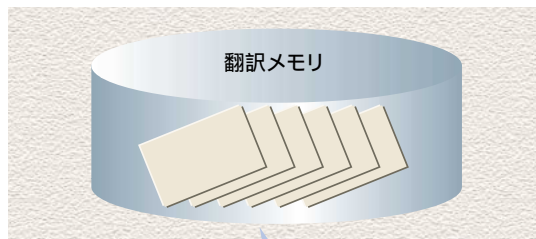


過去の翻訳資産を有効利用

「翻訳メモリ」では、これまで蓄積された翻訳資産を有効に活用することができます。以前に翻訳し、文単位の原文 / 訳文の対訳データとして保存されたテキストファイル、またはTMXファイルを「翻訳これ一本」にインポートして使用します。過去の翻訳データが蓄積されれば、見直し・修正の手間が省けるため、翻訳作業の効率化を図ることができます。



インポート
▶▶▶

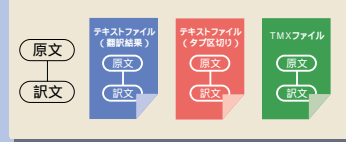


TRADOS社の「TRADOS®」に対応

TMX形式のファイルを、TRADOS社製「TRADOS®」の翻訳メモリと、「翻訳これ一本」のユーザー登録メモリとの間でインポート / エクスポートできます。

TRADOS®とは、翻訳メモリによる翻訳支援ツールです。

対訳データファイル



ファイルの種類

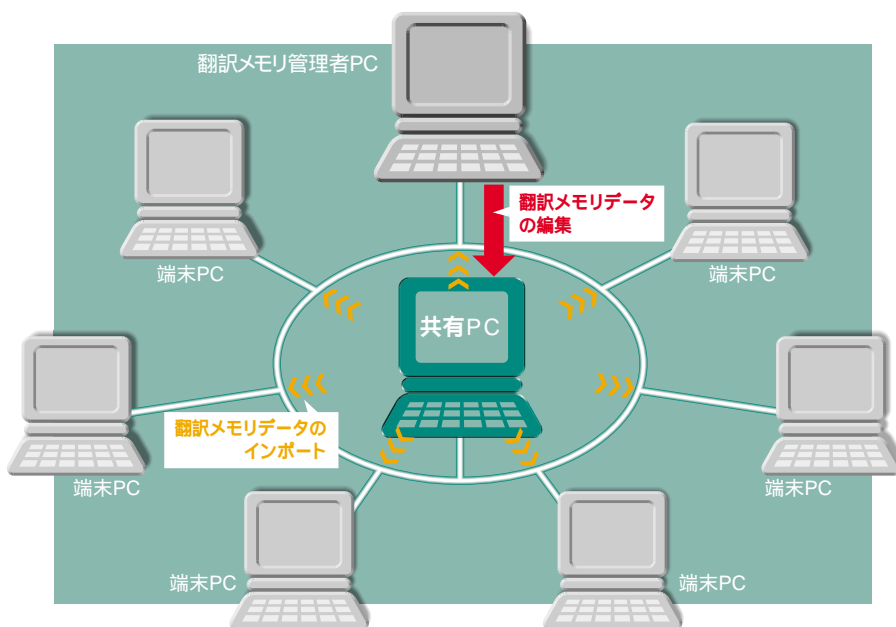
【TXT】... 翻訳結果
テキスト翻訳(英日・日英)の保存結果が利用できます。

【TXT】... タブ区切りテキスト
英文と和文をタブで区切ったテキストが利用できます。

【TMX】
TRADOS®などで採用されている翻訳メモリの標準フォーマットが利用できます。

LAN環境での「翻訳メモリ」の共有により、複数の利用者で使用可能

翻訳メモリ共有機能は、社内LAN環境で利用できるだけでなく、共有PCのOSが端末PCと同じ環境で実現できます。個々のPCにインストールされた翻訳メモリは、メンバーそれぞれが個人管理できる部分と、メンバー全員が共有できる部分を持つ構成となり、検索は個人管理の翻訳メモリ部が最優先されます。ただし、共有PCの翻訳メモリデータの編集(登録・削除・修正)については、管理者PCに任せることをお勧めします。また、導入してすぐに翻訳メモリを利用できるよう、26万対訳文例を初期搭載しています。この共有機能により、蓄積した翻訳資産を有効活用でき、しかもコスト削減につながります。



本機能は、翻訳これ一本 ビジネス・科学技術編 V2 がインストールされたPCでのみ共有できます。

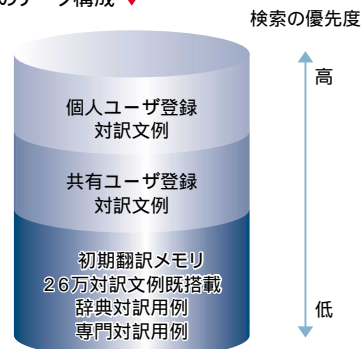
共有するユーザー登録メモリを環境設定で指定することで、共有されたユーザー登録メモリの内容を複数の利用者で使用できます。

あらかじめ、共有PCの該当フォルダを共有設定し(Windowsでの操作)、各端末PCでネットワークドライブの割り当て(Windowsでの操作)をしておきます。

ユーザー登録メモリの修正は複数人で行うことも可能ですが、その場合、1人が更新している間は他の人は参照のみ可能となります。

共有PCのフォルダ共有設定をしない場合でも、各端末PC自身で単独に翻訳メモリを蓄積できます。

翻訳メモリのデータ構成 ▼



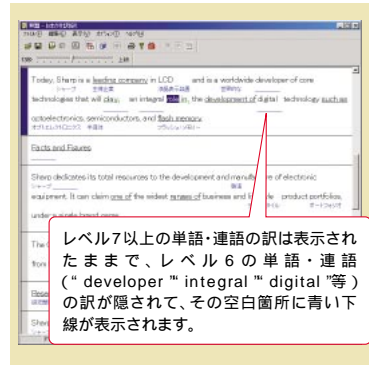
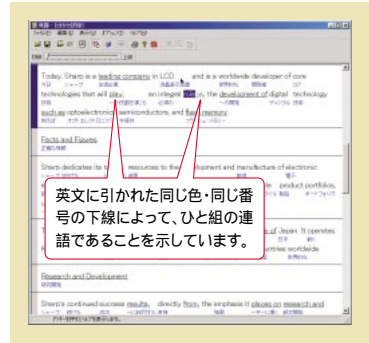
シャープだからできる便利なオンリーワン機能を搭載。



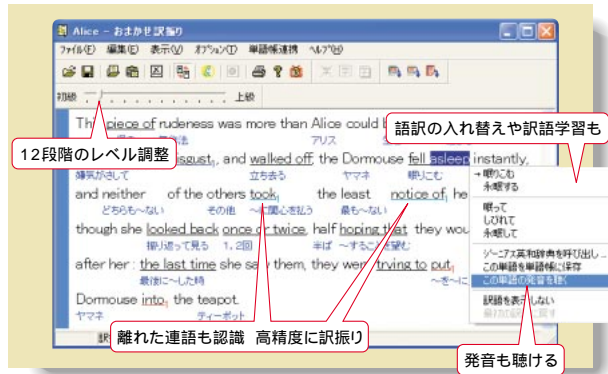
特長機能

離れた連語も訳振りできる技術を搭載 おまかせ訳振り

単語や離れた連語にも訳語を表示し、辞書を引かずに調べができるため、英文速読に便利です。発音を聞いたり、ジーニアス英和辞典にジャンプして調べることもできるので、英語学習にも役立ち、英語力を確かめながらじっくり翻訳するのに最適です。さらに、ユーザ辞書で新規の単語や熟語を登録できる機能も搭載しています。



シャープヨーロッパ研究所(英国オックスフォード)と共同開発した技術を搭載! 高速・高精度な訳振りを実現しています。



「おまかせ訳振り」で表示可能な(レベル1以上)すべての単語・連語の訳を表示する場合、レベル0の単語(“ is ” “ a ” “ of ” 等)の訳は表示されなくなっています。

2行目では、途中に挿入語があっても、連語“ play a role in ”(~ の役割を演じる)が認識できていることがわかります。

レベル6に設定して「単語テスト:出題」機能を使用した場合(メニューから[オプション] [単語テスト] [単語テスト(出題)])、レベル5以下の単語(“ product ” “ country ” “ business ” 等)の訳は表示されません。これを見て、レベル6に相当する単語力をテストすることができます。青い下線の箇所は、メニューから[オプション] [単語テスト] [単語テスト(解答)]を選ぶか、右クリックすれば表示されます。レベル12(最上級)では訳語が全てマスクされます。

単語のレベル分けの内容

レベル	内容
0	a, the, in, onなどの基本語
1	ジーニアス中学基本語(1)
2	ジーニアス中学基本語(2)
3	ジーニアス中学基本語(3)
4	ジーニアス高校基本語(1)
5	ジーニアス高校基本語(2)
6	ジーニアス高校基本語(3)
7	ジーニアス「大学生・社会人に必要な語(1)」
8	ジーニアス「大学生・社会人に必要な語(2)」
9	ジーニアス「大学生・社会人に必要な語(3)」
10	上記以外の語(1)
11	上記以外の語(2)

訳振りする単語のレベルは、大修館書店ジーニアス英和辞典の重要度ランクをベースに、1億語のBritish National Corpusから得られた頻度情報に応じて12段階にきめ細かく分類してあります。

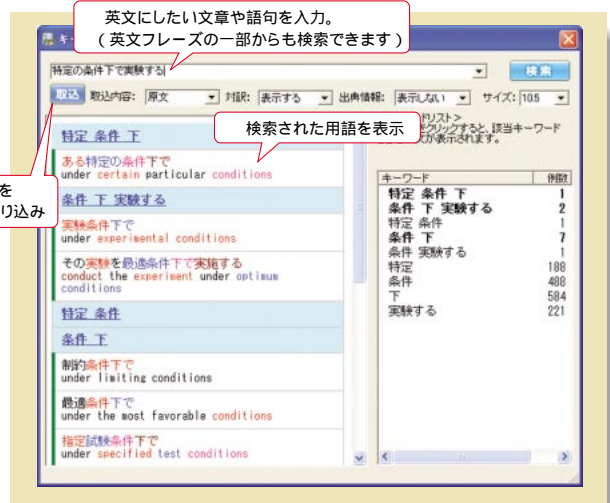
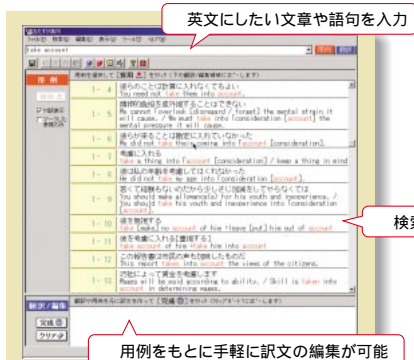
豊富な用例を検索して表現力アップ おたすけ英作

特長機能

英訳したい文章を入力すれば、以下の辞典に収録された豊富な対訳用例からファジーに一括検索し、関連のある用例をリストアップします。この豊富な用例を元に、ネイティブに通じる表現力の高い英文をつくることができます。

以下の辞典に収録された用例を検索します。

- 大修館書店「ジーニアス英和辞典」小学館「プログレッシブ英和辞典」、三省堂「日本語キーワード英語表現辞典(動詞編)」より合計約16万例を収録
- 日外アソシエーツ「ビジネス/技術実用英語辞典」より合計約7.5万例を収録
- 三省堂「キーワードで引く英文ビジネスレター事典」より約4,000例
- 旺文社「アクティブ英語会話表現辞典」より約16,000例(CE-S95EJのみ)
- シャープオリジナル文例約5,000例(CE-S95EJのみ)



(CE-S95EJの画面)

英語を入力して英単語の用例を検索することもできます。表示した用例をもとに、表現力の高い英文に編集していくことができます。英単語の使い方がわからない時や、熟語をつる覚えの時などにも、柔軟に検索できます。

(CE-S85EJ, CE-S90EJの画面)

1 日外アソシエーツ株式会社発行「ビジネス/技術実用英語辞典 第3版」(海野文男/海野和子編)に収録されている用例を許諾を受け収録しています。(CE-S95EJ/CE-S85EJのみ搭載)

シーンに応じて選べる、使いやすい翻訳機能が充実。



英文情報もらくらく読める インターネット翻訳¹

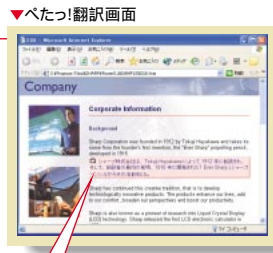
● ボタンひとつでレイアウトそのまま表示! そのまま翻訳

英文のホームページを、原文レイアウト通りにテキスト部分を翻訳し、原文と訳文2つのウィンドウを見やすく同時表示します。また、訳文ウィンドウからリンクされた情報へジャンプすることもできます。さらに、1つの画面で上下対訳も可能。



● マウスのクリックボタンを押すだけで簡単! ぺたっ!翻訳

翻訳したいセンテンスを範囲選択し、その下に訳文を貼り付けられるだけでなく、そのまま印刷もできます。さらにレイアウト通りにページ全体の翻訳もでき、またツールバーボタンも組み込んで、いっそう使いやすくなりました。



シャープ株式会社は、Tokuji Hayakawaによって1912年に創設され、そして、創設者の最初の発明、1915年に開発された「Ever Sharp」シャープペンシルからその名前をとる。

まとめて翻訳

表示ページや、巡回ソフト²と連携したページを取り込んで、後からまとめて翻訳できます。ファイルの一括翻訳や日本語での要約表示も可能。情報収集してからじっくり整理したい時に便利です。インターネットへの接続時間の短縮を図ることもできます。

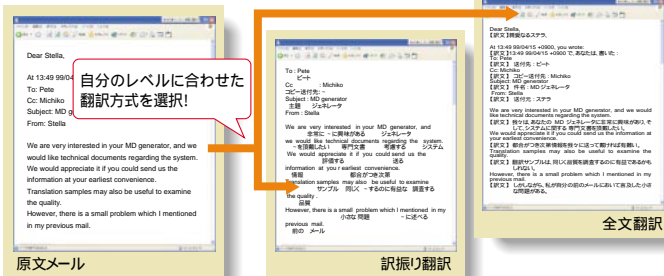
ななめ読み翻訳

重要な文だけを抽出して素早く翻訳。全体概要を把握したい時に役立ちます。

メール特有の表現にも自在に対応 英文メール翻訳・作成

英文メールを翻訳する

受信した英文メールを自動的に判断して翻訳。³ 369万文の英文メールを徹底分析して、メール特有の表現や言い回し、口語調英文への柔軟な対応を実現。単語や連語に訳語のルビを振る自動訳振り表示も可能で、英文の流し読みができます。



自分のレベルに合わせた翻訳方式を選択!

全文翻訳

英文メールを作成する

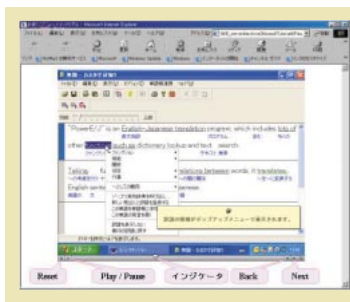
英文メール作成用テンプレート画面

143通りのテンプレートから日本語の質問に答えるだけで、英文メールをつくって手軽に送信する⁴ことができます。また、「おたすけ英作」を使えば、豊富な用例を基に表現力の高い英文をつくることができます。



初心者でも安心【らくらくガイド】機能

動画を含む適切な指示で、翻訳機能やソフトなどの使い方をわかりやすくガイドします。(CE-S90EJ、CE-S95EJのみ対応)



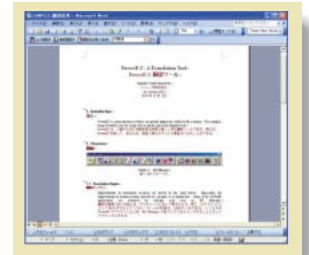
必要な部分だけをすぐに訳せる ここだけ翻訳

ホームページやメール、Word文書など、指定した部分だけを翻訳して表示します。⁵ 辞書検索や訳振りもワンタッチでOK。海外の英文サイトで、英文読解力を身につけるのに便利です。



レイアウトを活かしたまま翻訳 WORD 翻訳

Microsoft Word 2003/2002/2000/98/97で作成された英文データをWordの画面上で原文のレイアウトを活かしたまま翻訳します。⁶ CE-S90EJ、CE-S95EJでは、Microsoft Word 2003/2002/2000の上下対訳表示も可能になり、さらに読みやすくなりました。



PDF形式の文書も活用 PDF 翻訳

Acrobat 4.0/5.0/6.0及びAcrobat Reader 4.0/5.0/5.1、Adobe Reader 6.0にアドインボタンがついて、PDF形式で保存されている文書⁷も、ボタンひとつで翻訳できます。

活字をテキストに変換して翻訳 OCR 翻訳

OCRソフト「e.Typistエントリー」を搭載。例えば、郵便で届いた英文資料などの印刷文書を画像データとして取り込んで、テキストデータに変換することができます。文章をキーボード入力する手間が要らず、効率的に翻訳できます。

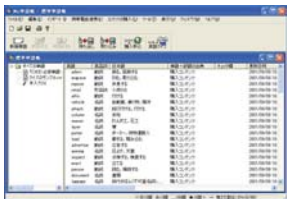
「ビジネス・科学技術編」と「医学・薬学編」に搭載。取り込みには、OCR対応スキャナーが必要です。

多彩な英語学習機能を搭載。専門分野を含む本格辞書も収録。



覚えた単語をワンタッチで登録 My単語帳

英文ホームページやOCRで取り込んだデータなどから、覚えておきたい単語を登録して、自分だけの単語帳データを手軽に作れます。また、「おまかせ訳振り」を使って、設定した学習レベルに応じて英文から単語を選び出し、自動登録することもできます。さらに、「リッキーの英語クイズ」を使って登録した単語を学習できます。クイズの結果は学習履歴として残り、間違えた単語だけを繰り返しテストできます。



外出先でも効果的にモバイル学習



シャープスペースタウンを介して、「My単語帳」のデータをパソコンからiアプリ対応携帯電話¹¹に移し、持ち歩くことができます。外出先でも、移動中などの空き時間を使って効果的に学習でき、その結果をパソコンに戻して学習履歴を共有することもできます。



シャープスペースタウンホームページ
http://www.spacetown.ne.jp/english/
iアプリの無償提供
単語帳の無償ディスクサービス

携帯電話との連携・コンテンツのダウンロードには、通信費、およびインターネット接続料金が別途必要です。
インターネットへの接続にはプロバイダー契約が必要です。

選んだ英文や単語を読み上げる 英単語発音・英文読み上げ機能

- 切り取り(T)
- コピー(C)
- 貼り付け
- すべて選択(A)
- 印刷(P)
- SHARP べたっ! 翻訳
- SHARP 英文読み上げ

ホームページ上の英文を音声で読み上げることができます⁸。またホームページやパソコン文書⁹などで発音のわからない単語があれば、クリックして確認することができます。英単語の発音は、英国ケンブリッジ大学出版の英英辞典CIDE¹⁰に収録されたネイティブによる米語発音を採用しており、約3万語の発音がチェックできます。

TOEICなどの英語力テスト対策にも対応 英語学習コンテンツサービス

シャープスペースタウンから、ジャパンタイムス、三省堂などの英語学習コンテンツサービスが利用できます(有償)。TOEICなどの英語力テスト対策問題集や、英文ニュース用語集などを活用して学習できます。

詳しくは、http://www.spacetown.ne.jp/englishをご覧ください。

オンラインユーザ登録

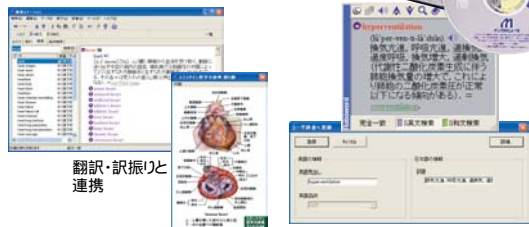
ユーザ登録すれば、役に立つさまざまなサポート情報を入手することができます。

「外出先でも効果的にモバイル学習」「英語学習コンテンツサービス」は2006年3月31日をもってサービス終了いたします。
永い間ご利用いただきありがとうございました。



ステッドマン医学大辞典 (メジカルビュー社)

英文収載語105,000語、和文収載語90,000語のほか、カラ・図版700点、発音音声35,000語を収録。進歩する最新医学に完全対応し、デジタル医学辞典ならではの便利な検索機能を満載。



医学・薬学編のみ搭載

簡単な操作で英日翻訳
ユーザ辞書に取込み¹²

本格辞書を収録



大修館書店
ジーニアス英和辞典
新語、新語義、豊富な語法記述で好評
(見出し語数約76,100語)

学習研究社

- 英和辞典
(見出し語数約33,500語)
- 和英辞典
(見出し語数約35,500語)
- 国語辞典
(見出し語数約45,200語)
- 漢和辞典
(漢字6,355字)

小学館
プログレッシブ
和英中辞典
新語、日常・慣用語表現が豊富
(見出し語数約72,000語)

1 対応ブラウザはMicrosoft Internet Explorer 5.5/6.0日本語版、Netscape Navigator 4.0/4.5/4.6/4.7 [ja]。翻訳できるデータは英文HTML文書です。HTML文書に含まれるグラフィック中の英文は翻訳されません。 2 Microsoft Internet Explorer 5.5/6.0の購読(お気に入りの同期)機能と連携。他の巡回ソフトで取り込んだページも翻訳可能。 3 Outlook Express、Outlook、Netscape Messenger、EudoraPro、Becky!、AL-Mailなど、POP3準拠の電子メールソフトに対応。 4 Outlook Express、Outlook、Netscape Messenger、EudoraProなどの簡易MAPI対応の電子メールソフトに対応。 5 動作確認済アプリケーションは、Microsoft Internet Explorer 5.5/6.0日本語版、Netscape Communicator 4.0/4.5/4.6/4.7 [ja]、Word 2003/2002/2000/98/97、メモ帳、Excel 2003/2002/2000/98/97、Outlook Express 5.5/6.0、Becky!、AL-Mail。データによっては一部翻訳できない場合があります。 6 文書に含まれるグラフィック中の英文は翻訳されません。文書内に埋め込まれたフィールドには翻訳できないものもあります。 7 Adobe Acrobat 4.0/5.0/6.0、Adobe Acrobat Reader 4.0/5.0/5.1、Adobe Reader6.0に対応。ただし著作権保護されているPDFファイルは翻訳できません。 8 Windows®XPに対応。 9 動作確認済アプリケーションは、Microsoft® Internet Explorer 5.5/6.0日本語版、Netscape Communicator 4.0/4.5/4.6/4.7 [ja]、Word 2003/2002/2000/98/97、メモ帳、Excel 2003/2002/2000/98/97、Outlook Express 5.5/6.0、Becky!、AL-Mail。データによっては一部発音できない場合があります。 10 C DEはCambridge International Dictionary of Englishの略称です。 11 My単語帳の単語データをダウンロード、およびアップロードできる携帯電話は、2004年5月現在、P503i、P503iS、F503i、F503iS、SO503i、SO503iS、D503i、D503iS、N503i、N503iS、P504i、F504i、N504i、SO504i、D504i、N504iS、P504iS、F504iS、SH505i、D505i、SO505i、N505i、F505i、SH505iS、D505iS、P505iS、SO505iS、N505iS、F505iGPS、N2001、N2002、P2101V、N2051、P2102V、N2102V、N2701、SH900i、N900i、P900iです。なお、最新の対応状況については、シャープホームページ http://www.sharp.co.jp/ej/ にて順次公開いたします。 12 外字が含まれている場合など取り込み操作時に修正の必要場合があります。

翻訳スタイルに合わせて、最適のラインアップをご用意!



医学・医療、薬学、バイオなどの専門分野の利用に...

専門分野 翻訳これ一本【医学・薬学編】CD-ROM版

(日本語Microsoft® Windows® XP/2000/Me/98/Windows NT® 4.0対応)

CE-S85EJ 希望小売価格 73,290円(税抜価格69,800円)

ビジネス・科学技術編の専門辞書群に加え最新の医学・医療分野を中心に、薬学、バイオテクノロジーなどに関する専門用語を収録。また、最先端の医学・薬学分野で人気の高い「ステッドマン医学大辞典」も搭載。豊富な医学用イラスト・図表も参照可能。発音音声も収録。



ビジネスや科学技術・学術分野の最先端の研究などに...

専門分野 翻訳これ一本【ビジネス・科学技術編】V2 CD-ROM版

(日本語Microsoft® Windows® XP/2000/Me/98/Windows NT® 4.0対応)

CE-S95EJ 希望小売価格 41,790円(税抜価格39,800円)

英日専門辞書は、全国の図書館、大学などで定評のある日本アソシエーツ株式会社発行の「科学技術45万語対訳辞典」からの出典をはじめ、各方面の専門家との協業により自社開発した5分野の厳選専門辞書を搭載。また、日外アソシエーツ「ビジネス/技術実用英語辞典」の対訳文例も搭載。

翻訳精度UP 類似文検索+非マッチ部訳語自動変換機構を搭載した最先端の「翻訳メモリ」検索エンジン



ホームページ翻訳、メール翻訳に...

翻訳これ一本2004 CD-ROM版

(日本語Microsoft® Windows® XP/2000/Me/98/Windows NT® 4.0対応)

CE-S90EJ 希望小売価格 10,290円(税抜価格9,800円)

ホームページ翻訳、メール翻訳に実力を発揮。新語やIT関連・ビジネス・経済用語などを中心に、定型表現や連語なども充実。ジーニアス英和辞典、プログレッシブ和英中辞典など本格辞典を収録。

機能比較	専門分野 翻訳これ一本【医学・薬学編】	専門分野 翻訳これ一本【ビジネス・科学技術編】V2	翻訳これ一本2004
翻訳用辞書語数	258万語	253万語	126.8万語
対訳文例数	23.5万例	26万例	16万例
翻訳メモリ	—	○	—
OCRソフト搭載	○	○	—
「ステッドマン医学大辞典」同梱	○	—	—
100万語の辞典「英辞郎」同梱	○	—	—

企業・団体ユーザー様向け追加ライセンス販売のご案内

シャープ商品を複数ご使用される企業・団体ユーザー様のために、通常パッケージ価格と比べご優待価格にて販売いたします。下記対象商品をご使用される人数のうち、最低1ライセンスは通常パッケージで、残りはご注文ごとに最低5ライセンスから、追加ライセンス商品をご購入いただけます。

翻訳これ一本2004 CE-S90EJ

専門分野 翻訳これ一本【ビジネス・科学技術編】V2 CE-S95EJ

専門分野 翻訳これ一本【医学・薬学編】CE-S85EJ

詳しくはホームページをご覧ください。 <http://www.sharp.co.jp/ej/>

さらに、「ステッドマン医学大辞典」で表示された単語を翻訳用辞書に取り込み利用可能。

ホームページにてアップグレード版を優待価格でご購入いただけます。

アップグレード例



(上記以前のバージョンからもアップグレードできます。但し、「ビジネス・科学技術編」V2から他のバージョンへのダウングレードはできません。)

詳しくはホームページをご覧ください。 <https://www.sharppconline.jp/>

商品ご理解のために

商品のご使用について 当ソフトは英日翻訳・日英翻訳を支援するソフトです。 文書翻訳、インターネットホームページ翻訳、英文メール作成支援などを使って翻訳を行う場合は、著作権法上、原作者の許諾が必要になることがあります。 カタログについてのご注意 製品改良のため仕様の一部を予告なく変更することがあります。また、商品の色調は印刷のため実物と異なる場合がありますので、あらかじめご了承ください。 Microsoft、Windows、Windows NTは米国 Microsoft Corporationの米国およびその他の国における登録商標です。 Windows Meとは、Microsoft Windows Millennium Editionを示します。 Word、Excel、Outlook、Outlook Express、Front Pageは米国 Microsoft Corporationの米国およびその他の国における登録商標です。 Netscape NavigatorおよびNetscapeは米国ネットスケープコミュニケーションズ社の登録商標です。 Netscape Navigatorの著作権は米国ネットスケープコミュニケーションズ社に帰属します。 TransLandはブラザー工業株式会社の登録商標です。 Adobe、Acrobatはアドビシステムズ社の登録商標です。 e.Typistエントリ(Copyright © 2001 Media Drive Corp.)はメディアドライブ株式会社の登録商標です。 英語表現辞典動詞編(Copyright © Sanseido Co., Ltd. 1997)の著作権は株式会社三省堂に帰属します。 C DE CD-ROM © Cambridge University Press 2000の英語音声ファイルは、ケンブリッジ大学出版に帰属し、許諾を受け収録しています。 iモードは株式会社NTTドコモの登録商標です。 iアプリは株式会社NTTドコモの登録商標です。 JavaおよびJavaに関連する商標は、米国およびその他の国における米国 Sun Microsystems, Inc.の商標または登録商標です。 「ジーニアス英和辞典」(Copyright © T.Konishi&Taishukan 1997)は株式会社大修館書店の登録商標です。 「プログレッシブ和英中辞典」(Copyright © Shogakukan 1986, 1993)は小学館の登録商標です。 学習研究社英和辞典・和英辞典・漢和辞典の著作権は学習研究社に帰属します。 「おまかせ訳撰」(Copyright © Sharp Laboratories of Europe 1998-2003)はシャープ株式会社とSharp Laboratories of Europeが共同開発した英文ライティング支援ソフトです。 英文メール作成支援のデータは、(株)インターネットが開発した英文ライティングのテンプレートデータおよび英文ライティングソフト「レターナビゲータ」に基づいており、著作権はインターネット社にあります。 British National Corpusは、Oxford University Press, Longman Group UK Limited, WR Chambers Limited, The University of Lancaster, The University of Oxford, The British Libraryからなるコンソーシアムによって作成されたものです。 「英日専門用語辞書(科学技術)」の元データは、日外アソシエーツ株式会社発行「科学技術45万語対訳辞典」に基づき、許諾を受け収録しています。 日外アソシエーツ株式会社発行「ビジネス/技術実用英語辞典 第3版」(海野文男/海野利子編)に収録されている用例を、許諾を受け収録しています。 「ステッドマン医学大辞典 改訂第5版」(Copyright © 2002 MED. CAL V EW Co., Ltd. All rights reserved. Based on STEDMAN'S Electronic Medical Dictionary, Version 5.0. 監修 高久史郎 ステッドマン医学大辞典 改訂第5版編集委員会編)は、株式会社メジカルビュー社の許諾を受け収録しています。 Roboword (Copyright © 1995-2002 Technocrat Co., Ltd. All rights reserved)は株式会社テクノクラフトの登録商標です。 その他、記載されている会社名、製品名等の固有名称は各社の登録商標または登録商標です。

「翻訳これ一本シリーズ」に関する最新サポート情報はインターネットホームページにて提供しています。 《翻訳これ一本シリーズ紹介ページ》 <http://www.sharp.co.jp/ej/> 《シャープホームページ》 <http://www.sharp.co.jp/>

このカタログについてのお問い合わせは、お近くの販売店にご相談ください。もし、販売店でお分かりにならないときは、右記におたずねください。

ご相談窓口...お客様窓口センター
西日本相談室 〒581-8585 八尾市北亀井町3丁目1番72号 電話(06)6794-8021
東日本相談室 〒261-8520 千葉市美浜区中瀬1丁目9番2号 電話(043)299-8021

シャープ株式会社

本社 〒545-8522 大阪市阿倍野区長池町22番22号

このカタログの内容は2004年6月現在のものです。

CEEJ95C

お求めは信用と技術のあるお店でアフターサービスのお申し込みもお買い上げの店へ